

Назарец Виталий Николаевич

ГЕНЕЗИС ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ ОБ АДРЕСОВАННОЙ ЛИРИКЕ В РУССКОМ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИИ XVIII-XX ВЕКОВ

В статье исследуется генезис литературно-критических представлений об адресованной лирике в русском литературоведении XVIII-XX веков, характеризуются этапы теоретического обоснования поэтического жанра стихотворного послания. Основное внимание уделено анализу теоретических рефлексий жанра стихотворного послания в работах В. Тредиаковского, А. Сумарокова, Д. Фонвизина, М. Талызина, Н. Остолопова, Н. Греча, А. Мерзлякова, В. Жуковского, Ю. Тынянова, Л. Гинзбург. Целью статьи также является исследование жанровой специфики стихотворного послания, а также определение основных направлений его теоретического изучения современным литературоведением.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/10/34.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 10 (28). С. 128-130. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/10/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

1. **Галлямова Н. Ш.** Речевой акт «обещание, клятва» в русской языковой картине мира: лингвокультурологический, функционально-прагматический аспекты // Язык и культура. Томск: Томский государственный университет, 2010. № 3. С. 16-32.
2. **Дейк Т. А. ван.** Язык. Познание. Коммуникация: сб. работ. М.: Прогресс, 1989. 312 с.
3. **Дунев А. И.** Интенциональность грамматических значений в аспекте речевого воздействия // Стереотипность и творчество в тексте: межвузовский сборник научных трудов. Пермь: Пермский государственный университет, 2004. № 7. С. 129-132.
4. **Макаров М. Л.** Основы теории дискурса. М.: ИТДГК Гнозис, 2003. 280 с.
5. **Минский М.** Фреймы для представления знаний / пер. с англ. М.: Энергия, 1978. 151 с.
6. **Ножевникова Е. Г.** Сценарии прагматической ситуации «насмешка» в британской лингвокультуре // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 4. Ч. 2. С. 128-131.
7. **Остин Дж. Л.** Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике: теория речевых актов. М.: Прогресс, 1986. Вып. XVII. С. 22-130.
8. **Почепцов О. Г.** Интенциональный анализ // Речевые акты в лингвистике и методике. Пятигорск: ПГПИИЯ, 1986. С. 170-181.
9. **Серль Дж. Р.** Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике: теория речевых актов. М.: Прогресс, 1986. Вып. XVII. С. 170-194.

STRUCTURAL-SEMANTIC AND FUNCTIONAL-PRAGMATIC PRESENTATION OF FRAME “SPEECH ACT”

Nazaretyan Nelli Vartanovna
North Caucasian Federal University
URSA777@yandex.ru

The paper topic involves the study of linguo-pragmatic and structural-semantic characteristics of texts that present the frame –speech act”. The purpose of this study is to determine the composition and to describe the terminals of the frame –speech act” as it is presented in the texts of newspaper articles. The result of the paper is the construction of an integrated model of the frame –speech act”, which includes both the illocutionary speech act parameters and its other identification features.

Key words and phrases: frame; terminal; purposes and intentions of speaker; intention; speech act; illocutionary act; cognitive-semantic parameters.

УДК 82-155

Филологические науки

В статье исследуется генезис литературно-критических представлений об адресованной лирике в русском литературоведении XVIII-XX веков, характеризуются этапы теоретического обоснования поэтического жанра стихотворного послания. Основное внимание уделено анализу теоретических рефлексий жанра стихотворного послания в работах В. Тредиаковского, А. Сумарокова, Д. Фонвизина, М. Талызина, Н. Остолопова, Н. Греча, А. Мерзлякова, В. Жуковского, Ю. Тынянова, Л. Гинзбург. Целью статьи также является исследование жанровой специфики стихотворного послания, а также определение основных направлений его теоретического изучения современным литературоведением.

Ключевые слова и фразы: адресованная лирика; адресация; эпистола; послание; элегия; письмо.

Назарец Виталий Николаевич, к. филол. н., доцент
Международный экономико-гуманитарный университет имени академика С. Демьянчука, Украина
azarets1@rambler.ru

ГЕНЕЗИС ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ ОБ АДРЕСОВАННОЙ ЛИРИКЕ В РУССКОМ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИИ XVIII-XX ВЕКОВ®

Адресованная лирика – это лирика, в которой апелляция к адресату имеет не только декларативно подчеркнутый характер, но и выступает как предмет непосредственного изображения в произведении. Иначе говоря, в данном типе лирики адресат выступает не как внешнетекстовая семантическая величина (потенциальный читатель), а как внутритекстовый образ, воображаемый собеседник, в форме обращения к которому автор выстраивает свое стихотворное произведение.

Одна из первых теоретических рефлексий жанра стихотворного послания в российском литературоведении принадлежит В. Тредиаковскому, который среди прочих разновидностей поэзии выделял также и эпистолярную поэзию: «Эпистола изображает все то в стихах пиитическим духом и образом, что пишется в письмах прозою от отсутствующих к отсутствующим. Находятся они дидактические, любовные, нравоучительные и похвальные. Сей род принадлежит к гексаметрам и к строфам. Гораций и Овидий на латинском, а на французском Боало за образец в них служить могут» [8, с. 95-96].

Другой знаменитый российский поэт и теоретик XVIII в. А. Сумароков в «Эпистоле о стихотворстве», отмечая жанр стихотворного послания, писал:

В эпистолы творцы те речи избирают,
Какие свойственны тому, что составляют,
И самая в стихах сих главна красота,
Чтоб был порядок в них и в слоге чистота [7, с. 123].

Свои теоретические рассуждения об эпистолярной поэзии оставил и известный русский поэт и драматург XVIII в. Д. Фонвизин, который, различая письмо и послание, писал: «Под сими именами разумеется всякая переписка между людьми разных состояний. Чрез письма сообщают мысли свои люди всякого звания: и государь к подданному, и подданный к государю посылает письма; но грамоты пишут одни государи. Письма древних называются посланиями. <...> Стихотворные сочинения, под именем эпистолы, недавно начали называть посланиями» [11, с. 197].

Другой тогдашний исследователь теории поэзии М. Талызин в учебнике «Начальные основы риторики и поэзии» (1818) [8] относит жанр послания к эпосу, выделяя его дидактическую и сатирическую разновидности. Н. Остолопов в «Словаре древней и новой поэзии» (1821) определяет послание так: «Это слово, которое раньше обозначало все разновидности писем, в дальнейшем начало указывать только на письма в стихах» [6, с. 401]. Выделяя дальше доминантные признаки разных лирических жанров (ода – смелость, песня – нежность, басня – простота и т.д.), исследователь делает вывод, что в эпистоле, «которая бывает и поучительною, и страшною, и печальною, и шутивою, и даже язвительною, все роды смешиваются вместе. <...> Главнейшее же отличительное свойство эпистолы от всех прочих родов поэзии состоит в том, что она в продолжении одного сочинения свободно может переменять тоны» [Там же, с. 401-402].

Преемник Н. Остолопова Н. Греч в «Учебной книге русской словесности» (1819-1822), сопоставляя стихотворное послание и прозаическое письмо, пытается выделить специфические жанровые признаки первого: «Послание есть не что иное, как литературное или философическое письмо... в стихах, т.е. облеченное в формы поэзии и заимствующее язык ее. От обыкновенного письма отличается оно преимущественно тем, что пишущий послание имеет в виду не одного того, к кому пишет, но и всех читателей своих» [3, с. 29].

Среди теоретиков начала XIX в. проблемами жанра занимался и А. Мерзляков. В книге «Краткий очерк теории изящной словесности» Мерзляков видит отличные особенности жанра послания в его своеобразном положении на грани лирического произведения и прозаического письма: «Теория сего рода стихотворений ограничивается немногими правилами, которые все основываются на существе письма и на различии пиитического и прозаического слога» [5, с. 168].

Теоретические рефлексии представителей классицистической поэтики (а именно так рассматривали художественную природу стихотворного послания В. Тредиаковский [9], А. Сумароков [7], Д. Фонвизин [11], Н. Остолопов [6], Н. Греч [3], А. Мерзляков [5]) в целом довольно нечеткие, хотя и содержат отдельные замечания относительно жанровой специфики послания, его коммуникативной направленности, тематических разновидностей. Симптоматично, что в жанровой иерархии классицизма стихотворное послание отнесено вместе с одой и сатирой к так называемым высоким жанрам и одновременно, в отличие от них, как будто лишено собственных специфических художественных признаков. Послание, в зависимости от предоставленной ему автором тематической направленности, как бы вбирает в себя и синтезирует признаки других, смежных с ним поэтических жанров. Аналогичные выводы относительно своеобразной жанровой «мимикрии» послания делают и теоретики романтизма: «Послание у нас – или та же элегия, только в самом невыгодном для ней облачении, или сатирическая замашка, каковы сатиры остряков прозаической памяти Горация, Буало и Попа, или просто письмо в стихах. <...> Теперь спрашивается: выиграли ли мы, променяв оду на элегию и послание?» [4, с. 454-455].

Если в литературно-критических рассуждениях теоретиков XVIII – начала XIX в. художественной специфике жанра стихотворного послания отводится достаточно значительное место, то в последующие историко-литературные периоды интерес со стороны литературоведов к теории жанра постепенно угасает. Прежде всего, это объясняется тем, что как среди теоретиков, так и среди самих поэтов утверждается мысль об атрофии жанра, замене жанрового принципа выделения поэтических произведений принципом тематическим, преимуществом индивидуально-авторских стилистических критериев художественности над критериями жанровыми. Едва ли не единственным исключением из этого правила можно считать статью российского представителя формальной школы литературоведения Ю. Тынянова «Литературный факт», в которой он убедительно доказывает, что в различные литературно-исторические эпохи граница между собственно художественными жанрами и явлениями документальной или бытовой словесности может быть подвижной [10, с. 255-270]. В теоретических рассуждениях Ю. Тынянова речь шла о литературном письме в целом, жанровая же проблема стихотворного послания только в 1958 г. была рассмотрена Л. Гинзбург во вступительной статье к изданию стихов русского поэта XVIII в. П. Вяземского. Анализируя его стихотворные послания, Л. Гинзбург отмечала, что этому жанру «принципиально была присуща та эмоциональная – тем самым и стилистическая – пестрота, которую впоследствии до бесконечности углубил Пушкин в лирических отступлениях «Евгения Онегина»» [1, с. 9]. Теоретические аспекты стихотворного послания Л. Гинзбург рассмотрела и в статье 1962 г. «Пушкин и реалистический метод в лирике». Исследовательница, в частности, констатирует двойственную природу поэтического послания: «Русское дружеское послание ориентировалось и на послания Горация, и гораздо более непосредственным образом на послания Буало и Вольтера (нередко служившие ему прямым образцом). Но живет русское послание совсем другой атмосферой, устремлениями литературной школы, которая хотела создать поэзию частной умственной и душевной жизни нового человека» [2, с. 29].

Труды Л. Гинзбург стали первым толчком к возрождению интереса со стороны литературоведов к жанровой теории стихотворного послания. По-настоящему жанровые проблемы послания и, шире – вопросы адресованной лирики, стихотворной коммуникации, диалогизации лирики – начинают привлекать внимание исследователей лишь с 70-80-х гг. XX века.

Теоретическими приоритетами современных российских литературоведов, занимающихся проблемами адресованной лирики, являются вопросы жанровой специфики адресованной лирики, типологии ее жанрово-тематических разновидностей, художественные функции отдельных структурно-семантических элементов послания, в частности специфики его коммуникативной организации, образов автора и адресата послания, механизмов адресации, жанрового синтеза послания с другими поэтическими формами, особенностей его тематического развертывания, композиционного построения, заголовкового комплекса, использования тех или иных стихотворных размеров и т.д.

Список литературы

1. Гинзбург Л. Я. П. А. Вяземский // Вяземский П. А. Стихотворения. Л.: Советский писатель, 1958. С. 5-48.
2. Гинзбург Л. Я. Пушкин и реалистический метод в лирике // Русская литература. 1962. № 1. С. 27-37.
3. Греч Н. И. Учебная книга российской словесности: в 4 ч. СПб., 1819-1822. Ч. 3.
4. Кюхельбекер В. К. Путешествие. Дневник. Статьи. Л.: Наука, 1979. 790 с.
5. Мерзляков А. Ф. Краткое начертание теории изящной словесности. М., 1822. Ч. 1.
6. Остолопов Н. Ф. Словарь древней и новой поэзии. СПб., 1821. Т. 1. 546 с.
7. Сумароков А. П. Избранные произведения. Л.: Советский писатель, 1957. 608 с.
8. Талызин М. Н. Начальные основания риторики и поэзии, с предварительным объяснением логических правил, собранные для 1-го кадетского корпуса Матвеем Талызиным. СПб., 1818. 225 с.
9. Третьяковский В. К. Сочинения и переводы как стихами, так и прозой. СПб.: Наука, 2009. 672 с.
10. Тынянов Ю. Н. Поэтика. История литературы. Кино. М.: Наука, 1977. 574 с.
11. Фонвизин Д. И. Сочинения, письма и избранные переводы. СПб., 1886. 692 с.

GENESIS OF THEORETICAL IDEAS ABOUT ADDRESSED LYRIC POETRY IN STUDY OF RUSSIAN LITERATURE IN THE XVIII - XXTH CENTURIES

Nazarets Vitalii Nikolaevich, Ph. D. in Philology, Associate Professor
International Economic-Humanities University named after S. Demyanchuk in Ukraine
azarets1@rambler.ru

The article considers the genesis of literary and critical ideas about addressed lyric poetry in the study of Russian literature in the XVIII - XXth centuries, characterizes the stages of theoretical ground of such poetic genre as epistle. Main attention is given to the analysis of theoretical reflections of the poetic epistle genre in works by V. Trediakovsky, A. Sumarokov, D. Fonvizin, M. Talyzin, N. Ostolopov, N. Gretschev, A. Merzlyakov, V. Zhukovsky, Y. Tynyanov, L. Ginzburg. The author also aims at analyzing the genre specificity of poetic epistle as well as defining the main trends of its research by modern study of literature.

Key words and phrases: addressed lyric poetry; addressing; epistle; address; elegy; letter.

УДК 81'373.47

Филологические науки

В статье раскрывается понятие фразеологических единиц – «ложных друзей переводчика» на примере английского и русского языков. Автор дает краткое описание существующих классов фразеологизмов такого типа. Особое внимание уделяется рассмотрению функционирования межъязыковых «ложных друзей» в англоязычных Интернет-ресурсах, описываются возможные трудности при понимании, а также предлагаются пути избежания ошибок в переводе.

Ключевые слова и фразы: фразеологическая единица; «ложный друг переводчика»; определение; функционирование межъязыковых фразеологизмов.

Пивоварова Екатерина Владимировна

Дальневосточный федеральный университет
pivovarova_kate@mail.ru

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ- «ЛОЖНЫХ ДРУЗЕЙ ПЕРЕВОДЧИКА» В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ИНТЕРНЕТ РЕСУРСАХ[©]

Фразеологизмы-«ложные друзья переводчика» представляют собой новую и пока мало изученную переводческую проблему, хотя упоминание о них встречается еще в работе В. Н. Комиссарова и А. Л. Кораловой [2, с. 14]. Тем не менее, данный тип фразеологических единиц заслуживает особого внимания не только